

DAROVACIA ZMLUVA

uzatvorená v zmysle § 628 – 630 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

uzatvorená medzi

Medzinárodný klub žien v Bratislave,
občianske združenie, so sídlom: Crowne
Plaza Hotel Bratislava,
Room 1757, Hodžovo nám. 2,
811 06 Bratislava,
IČO: 308 11 309,
Č. účtu: SK62 1100 0000 0029 4609 2021
Tatra banka, a.s.,
zastúpený
pani Janou Sheppard, prezidentkou
(ďalej len „Darca“)

a

**Centrum pre deti a rodiny Bratislava -
Röntgenova**

so sídlom:

Röntgenova 6, 851 01 Bratislava
IČO: 31753485

DIČ: Bankové spojenie:

Štátna pokladnica

Centrum pre deti a rodiny Bratislava-
Röntgenova

IBAN: SK 78 8180 0000 0070 0042 3590

zastúpený

Mgr. Viliam Gyurke, riaditeľ

(ďalej ako „Obdarovaný“)

(ďalej ako „Obdarovaný“)

spolu ďalej ako „zmluvné strany“

§ 1**Predmet darovacej zmluvy**

Predmetom darovacej zmluvy je peňažná
suma vo výške **6 965 EUR**
(šesťtisícdeväťstošesťdesiatpäť Eur), (ďalej

DONATION AGREEMENT

concluded in accordance with Sec. 628 – 630
of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as
amended (hereinafter “Civil Code”)

concluded by and between

International Women’s Club of Bratislava,
civic organization, with registered
seat at: Crowne Plaza Hotel, Bratislava,
Room 1757, Hodžovo nám. 2,
811 06 Bratislava,
Id. No.: 308 11 309,
Account No. SK62 1100 0000 0029 4609 2021,
Tatra banka, a.s.,
represented by
Mrs. Jana Sheppard, president
(hereinafter the “Donor”)

and

**Centrum pre deti a rodiny Bratislava -
Röntgenova**

with registered seat at:

Röntgenova 6, 851 01 Bratislava

Id.No.: 31753485 Tax Id.No.: Bank details

for payment:

Štátna pokladnica

Centrum pre deti a rodiny Bratislava-
Röntgenova

IBAN: SK 78 8180 0000 0070 0042 3590

represented by

Mgr. Viliam Gyurke, director

(hereinafter the „Recipient“)

jointly referred to as “the Parties”
(hereinafter the „Recipient“)

jointly referred to as “the Parties”

§ 1**Subject Matter of the Donation
Agreement**

The subject matter of the Donation
Agreement is the amount of money of **EUR
6 965** (six thousand, nine hundred sixty- five
EUR) (hereinafter referred to as the

len „dar“) vyzbieraná na základe verejnej zbierky č. 000-2020-029653, registrovanej Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky na základe právoplatného rozhodnutia o zápise zbierky do registra verejných zbierok č.s. SVS-OVS2-2020/029653-002.

§ 2 Poskytnutie daru

Dar bude Obdarovanému poskytnutý Darcom pripísaním finančných prostriedkov na účet Obdarovaného uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

§ 3 Prijatie daru

Obdarovaný dar s vďakou prijíma a použije ho v súlade s § 4 tejto darovacej zmluvy.

§ 4 Účel daru

4.1 Darca daruje Obdarovanému dar za účelom jeho použitia **výlučne na všeobecne prospešný účel, ktorým je ochrana zdravia, t.j. výlučne na nákup a inštaláciu: Elektrohydraulickej plošiny SKY a bodového kotvenia invalidného vozíka** v zmysle priloženej cenovej ponuky od spoločnosti ARES spol. s r.o., ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Obdarovaný vyhlasuje, že zvyšnú časť kúpnej ceny uhradí z iných zdrojov.

4.2. Obdarovaný sa zaväzuje zaslať Darcovi písomný doklad o kúpe prístroja v zmysle bodu 4.1 tejto zmluvy najneskôr do 14 dní od jeho nákupu.

4.3 Obdarovaný sa zaväzuje používať predmet v zmysle bodu 4.1 tejto zmluvy najmenej po dobu 3 rokov a v tejto dobe nie je oprávnený previesť ho bez súhlasu Darca na iný subjekt.

4.4 V prípade, že Obdarovaný poruší svoju povinnosť uvedenú v bode 4.1 alebo v bode 4.2 alebo v bode 4.3. tejto zmluvy, je Darca oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť a to písomným oznámením doručeným Obdarovanému. Obdarovaný je povinný

“donation”) collected by the public collection No. 000-2020-029653, registered within the Ministry of Interior of the Slovak republic based on the valid resolution on registration of the public collection to the registry of public collections No. SVS-OVS2-2020/029653-002.

§ 2 Provision of the donation

The donation shall be granted to the Recipient by the Donor by crediting the assets to the Recipient's account stipulated in the heading hereto.

§ 3 Acceptance of the donation

The Recipient gratefully accepts the donation and shall use it in accordance with § 4 hereof.

§ 4 The purpose of the donation

4.1. The Donor gives the donation to the Recipient for the purpose of its **sole use for the general public benefit, that is protection of health**, i.e. for purchase and installation of the: **Electrohydraulic platform SKY and wheelchair anchoring** in accordance with the price offer provided by the ARES spol. s r.o. that is an integral part of this agreement. Recipient declares hereby that the rest of the purchase price will be covered from other financial sources.

4.2. The Recipient is obliged to send to the Donor a written proof of the purchase of the equipment referred to in par. 4.1 of this Agreement within 14 days from its purchase.

4.3 The Recipient is obliged to use the item referred to in par. 4.1. of this Agreement for a minimum of 3 years and shall not pass it to any other subject within this period without the Donor's approval.

4.4. In case the Recipient commits a breach of an obligation stated in par. 4.1 or par. 4.2 or par. 4.3 of this Agreement, the Donor is granted a right of withdrawal from this Agreement by written letter of Agreement

v takomto prípade vrátiť dar Darcovi a to do 14 dní odo dňa obdržania odstúpenia Darcu od tejto zmluvy.

§ 5

Záveročné ustanovenia

(1) Ak darovacia zmluva, alebo jej dodatky neustanovujú inak, platia ustanovenia Občianskeho zákonníka v platnom znení.

(2) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

(3) Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, v dvoch origináloch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden originál. V prípade, nezhody medzi jazykovými verziami zmluvy, je rozhodujúce jej slovenské znenie.

(4) Zmeny a dodatky tejto zmluvy možno vykonať iba vo forme písomných, očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

(5) Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu podpísali slobodne, vážne a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.

(6) Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia na znak čoho ju podpisujú.

Withdrawal delivered to the Recipient. In such case, the Recipient is obliged to return donation to the Donor within 14 days of receiving the letter of Agreement Withdrawal from the Donor.

§ 5

Final provisions

(1) The regulations of the latest wording of the Civil Code shall apply, unless the Donation Agreement or its amendments state otherwise.

(2) The Agreement enters into force on the day it has been signed by both Parties hereto.

(3) This Donation Agreement is done in both Slovak and English languages in two originals, one for each Party hereto. In case of discrepancy between the language versions, the Slovak version shall prevail.

(4) Any changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written numbered amendments signed by both Parties hereto.

(5) The Parties to the Agreement declare that they entered into it freely and with fair dealing and their capacity to enter into the Agreement was not limited.

(6) The Parties to the Agreement acknowledge they have duly read the Agreement, they fully agree with its contents in witness thereof they have signed the Agreement.

V Bratislave, dňa 2.11.2021

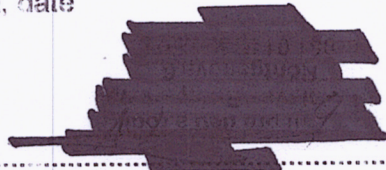


Jana Sheppard

prezidentka/president

Medzinarodný klub žien v Bratislave/
International Women's Club of Bratislava
(Darca/Donor)

In Bratislava, date



Mgr. Viliam Gyurke

riaditeľ

Centrum pre deti a rodiny Bratislava -
Röntgenova
(Obdarovaný/Recipient)

1. Špecifikácia predmetu ponuky – KOTVENIE VOZÍKA A ELEKTROHYDRAULICKÁ PLOŠINA SKY:

KOTVENIE VOZÍKA



Ilustračná fotografia

- | | |
|---|--------------------------|
| ✓ typové označenie : | Q5 - série |
| ✓ krajina pôvodu : | Kanada |
| ✓ pohon : | mechanický |
| ✓ typ kotvenia: | bodové |
| ✓ upevnenie : | kotvenie do podlahy vozu |
| ✓ špeciálna výbava: | nie |
| ✓ počet | 1 sada |
| ✓ Spevnenie podlahy automobilu v zmysle požiadaviek SLOVDEKRA a montážne práce. | |

ELEKTROHYDRAULICKÁ PLOŠINA SKY



Ilustračná fotografia

| | |
|---------------------|--------------------|
| ✓ Krajina pôvodu : | Taliansko |
| ✓ max. nosnosť : | 320 kg |
| ✓ pohon : | elektrohydraulický |
| ✓ dĺžka plošiny : | od 1150 mm |
| ✓ šírka plošiny : | od 720 mm |
| ✓ špeciálna výbava: | nie |
| ✓ počet | 1 ks |
| ✓ Hmotnosť | 140 kg |

2. Popis funkcie:

Kotvenie vozíka

Toto zariadenie zaisťuje v automobile bezpečné **držanie invalidného vozíka** v priečnom i pozdĺžnom smere počas jazdy. Pasažier sediaci na invalidnom vozíku je z dôvodu zvýšenej bezpečnosti zaistený zádržným systémom, vrátane bezpečnostného pásu.

Vozík je ukotvený pomocou štyroch bezpečnostných pásov, ktoré ho pevne a stabilne držia na požadovanom mieste. Pásky sú odnímateľné z podlahy.

Vozikom nabehneme na požadované miesto vo vozidle. Pomocou štyroch kotviacich pásov zaistíme ortopedický vozík. Pásky upevňujeme na k tomu určených vhodných miestach vozíka. Kompletná úprava kotvenia vozíka v sebe ešte zahŕňa **univerzálny bezpečnostný ramenný a bedrový pás**.



Elektrohydraulická plošina

Pomocou tohto zariadenia sa môže osoba sediaca na invalidnom vozíku ľahko a hlavne bez akejkoľvek cudzej pomoci premiestniť z a do automobilu.

Montáž plošiny je možné vykonať do **zadnej časti**, poprípade **bočných dverí** vozidla.

Popis činnosti plošiny:

1. Pomocou tlačidla (umiestneného na diaľkovom ovládači) vyklopíme plošinu von z vozidla (do rovnakej výšky ako je podlaha vozidla).
2. Vozíkom vyjdeme na plošinu a vozík zabrzdíme.
3. Pomocou ovládača spustíme plošinu na vozovku.

Plošinu je možné v prípade nutnosti kedykoľvek mechanicky spustiť aj zdvihnúť. Zariadenie je skladné a vo vozidle nezaberá veľa miesta. Plošina môže byť **dovybavená svetelnou signalizáciou**, ktorá upozorňuje okolie, že je v prevádzke.

Úpravou vozidla sa zaťaží automobil až o 200 kg. Túto hmotnosť je treba brať do úvahy, aby nebola prekročená najväčšia prípustná hmotnosť pripadajúca na nápravu a najväčšia prípustná celková hmotnosť vozidla pri plnom obsadení vozidla.

3. Záručné podmienky

Na úpravy automobilov sa vzťahuje záruka 24 mesiacov

4. Termín dodávky, cena a platobné podmienky

Termín dodávky sa uskutoční po dohode zúčastnených strán. Obvyklý termín dodávky je 4 týždne od podpisu zmluvy.

Cena podľa špecifikácie:

Cena s DPH : 8 124,- EUR

Splatnosť faktúry: do 14 dní po odovzdaní diela.

V prípade akýchkoľvek nejasností nás neváhajte kontaktovať.

Tešíme sa na Vašu spoluprácu.

S priateľským pozdravom


Meno obchodníka
 Mgr. Jozef Friga

ARES, spol. s r.o.
 Elektrárénská 12091
 831 04 Bratislava

Bezplatné t. č. 0800 150 339
 ares@ares.sk
www.ares.sk